

# BOX 4-5-9

NOTICIAS DE LA OFICINA GENERAL DE SERVICIOS DE A.A.

Vol. 10, No. 3

• Direccion Postal: Box 459, Grand Central Station, New York, N.Y. 10017 •

Junio-Julio 1977

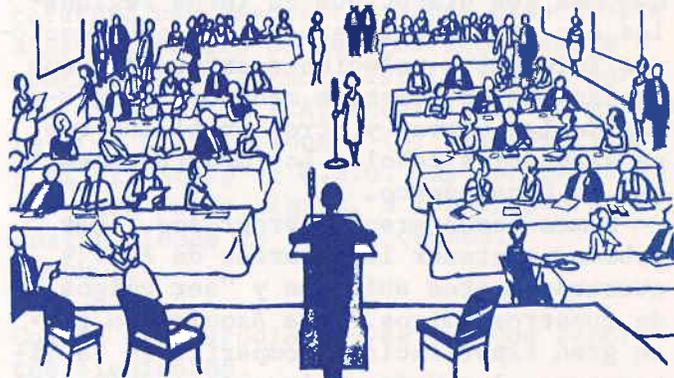
## LA CONFERENCIA DE 1977 ESTUDIA LA CALIDAD DE LOS GRUPOS A.A. LOCALES

NEW YORK, N.Y., 23 de abril - El tema de la reunión anual fue "El Grupo A.A. - Dónde Comienza;" 91 delegados de los estados y provincias de E.U. y Canadá se unieron a los custodios de la Junta de Servicios Generales, a los directores de A.A.W.S. y Grapevine, al "staff" de la Oficina de Servicios Generales (G.S.O.) y de Grapevine para trabajar por seis días y seis noches en el hotel Statler Hilton.

El principio de rotación en los grupos de las ciudades, como en toda la Asociación, fue el tema a discutir el lunes, en la primera ceremonia formal así como en las pequeñas mesas de trabajos.

Otros temas que se discutieron esa semana fueron: Cómo opera la conciencia de grupo, la Carta Constitucional y de Garantías de la Conferencia, el boletín Box

4-5-9, venta de literatura no-A.A. por los grupos A.A., la Cuarta Reunión de Servicios Mundiales, la posibilidad de producir un facsímil de la primera edición del Libro Grande, el papel que desempeña el custodio regional, la cooperación y comunicación entre todos los niveles de servicio y la revista Grapevine.



\*\*\*\*\*

### Grupos y Miembros Primavera 1977

|                    | Grupos        | Miembros       |
|--------------------|---------------|----------------|
| Estados Unidos     | 16,557        | 320,913        |
| Canadá             | 2,683         | 47,843         |
| Extranjero         | 7,597         | 134,537        |
| Hospitales         | 1,285         | 30,792         |
| Prisiones          | 1,230         | 39,323         |
| Solitarios         |               | 300            |
| Internacionalistas |               | 610            |
| <b>Total</b>       | <b>29,352</b> | <b>574,318</b> |

(Incluyendo miembros y grupos no reportados, se estima que hay alrededor de 30,000 grupos y más de 1,000,000 de miembros en 92 países.)

\*\*\*\*\*

Los procedimientos de relieve en la Conferencia incluyeron:

**DIRECTORIOS** - se aprobó catalogar alfabéticamente a los grupos por estados y provincias, no por regiones A.A., así como seguir incluyendo las contribuciones de los grupos a G.S.O.

**INSTITUCIONES** - se aprobó que el Comité de Instituciones sea dividido en dos comités individuales, uno de Instituciones Correccionales y otro de Instituciones Médicas.

**PLANIFICACION** - se aprobó que observadores del extranjero (sin derecho a participación) puedan asistir a futuras Conferencias de Servicios Generales (E.U. y Canadá) cuando así lo requieran, uno por país, cubriendo sus propios gastos.

**COOPERACION CON LA COMUNIDAD PROFESIONAL** - se recomendó que, en espíritu de cooperación, debemos responder a toda llamada

(continua en la p. 6)

El Box 4-5-9 es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 468 Park Avenue South, New York, New York 10016.

©1977 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

Dirección de correo: P.O. Box 459, Grand Central Station, New York, New York 10017.

Subscripciones: Individual, U.S. \$1.50 por año; Grupo, U.S. \$3.50 por año cada diez copias. Cheques: Hacerlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar la orden.

### JUNTA DE SERVICIOS GENERALES

Reporte de Custodios: Los problemas de A.A. parecen pocos y sin importancia. Los que más son discutidos en foros regionales son aquellos referentes a comunicaciones internas y relaciones externas - con profesionales, centros médicos, programas de las cortes y otros problemas que no sean del alcohol. Lo importante es que no haya pánico.

Hemos hecho grandes progresos. Mas debemos mantener las puertas de A.A. y nuestras mentes abiertas y "ser amigos de nuestros amigos." La Asociación tiene gran experiencia a compartir en la literatura, las Guías y la experiencia cotidiana de un área que puede servir de ayuda a otros. A.A. está protegida de los males que plagan otros segmentos de la sociedad - protegida por nuestro éxito indisputable (aquí si se recuperan los enfermos!), por nuestras Tradiciones y por la base espiritual de nuestro programa.

En A.A. todo marcha hacia arriba. El número de grupos, el número estimado de miembros, la venta de literatura, contribuciones y circulación del Grapevine, todo llegó a altos niveles en 1976.

Una razón por la salud financiera de A.A. es que G.S.O. y la revista Grapevine han mantenido el costo de funcionamiento bajo. No obstante el estable crecimiento de A.A., el staff de G.S.O. no es mayor que lo que era hace tres años y el número de empleados de A.A.W.S. y Grapevine sólo ha aumentado ligeramente.

Austin MacCormick, querido custodio no-alcohólico, renunció en noviembre. La Junta le pidió que continuase como "custodio

\*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*

emérito." Yo indiqué mi intención de resignar como Presidente de la Junta después de la Conferencia de 1978. Bob H., Presidente de Servicios Generales, se jubilará a fines de este año. Las contribuciones de Bob a la Asociación han sido muchas. Particularmente recordaré su meticulosa paciencia y determinación al presidir la Conferencia, para asegurar que los derechos de las minorías fuesen escrupulosamente observados.

Otras acciones de la Junta durante el año están descritas en los reportes de A.A.W.S. y los Comités de Custodios a continuación.

John L. Norris, M.D. (no-alcohólico),  
Presidente

### A.A.W.S.

Reporte de los Directores: Acordamos financiar la publicación de nuestra literatura (hasta \$18,000) para un nuevo centro de distribución que sirva a Costa Rica, Guatemala, Honduras y Nicaragua. Esperamos que El Salvador se incorpore.

Aprobamos: La impresión en Brasil de literatura en portugués por un valor de \$8,000, inventario a ser propiedad de A.A.W.S.; aprobamos gastos de \$5,000 para hacer un estudio acerca del Dr. Bob; también aprobamos publicar una tabla de salarios de G.S.O.

En 1976 la distribución de libros, folletos y diversos artículos alcanzó 5,167,900 unidades. Literatura enviada gratis a los grupos y como información pública llegó a la cantidad de 433,000 piezas por el valor de \$20,700.

Walter M., Presidente

### ARCHIVOS

El comité de Custodios: Nell Wing reportó progreso en microfilms, grabaciones, catálogos y entrevistas. Evento especial: grabación de los "primeros días" de Ruth Hock, la primera secretaria de Bill W., no-alcohólica.

Interés en archivar material sobre A.A.

\*\*\*\*\*  
REPORTES DE G.S.O., LA JUNTA DE SERVICIOS GENERALES Y LOS COMITES DE CUSTODIOS  
\*\*\*\*\*

va creciendo; centros locales han sido iniciados. Una sala adicional almacena ahora información sobre A.A. y provee más espacio para el staff, investigadores y visitantes.

El comité revisó la clasificación del material de archivo, para que permanezca tan accesible como sea posible a aquellos investigadores que estén haciendo estudios y a su vez, permitir a los miembros de A.A. tener a mano y gratuitamente, su legado histórico y al mismo tiempo proteger el material y asegurando la privacidad de todo individuo.

Milton Maxwell (no-alcohólico), Presidente

LA CONFERENCIA

Reporte del Staff: La secretaria de la Conferencia, punto de contacto entre los miembros de la Conferencia, mantiene correspondencia con ex-delegados y con todos los que sirven en comités de área. Nuestra Lista de direcciones llega, hoy en día, a casi 3,000.

La secretaria de la Conferencia es secretaria del Comité de la Conferencia y del Comité de Agenda; recopila artículos para el tema y la agenda; mantiene correspondencia con todos los delegados, trabaja con el administrador general, el administrador de la oficina y con el staff para la planificación y coordinación de la Conferencia; cataloga y dirige todo el material para los Manuales de la Conferencia, la edición temprana del boletín Box 4-5-9 y el Reporte Final de la Conferencia; prepara las Recomendaciones de la Conferencia y sumarios de las preguntas hechas a la Canasta de Preguntas y Respuestas.

Mary Ellen W.

Comité de Custodios: La agenda de 1977 ha sido preparada para incluir: (1) reportes de comités el jueves y viernes; (2) Cena de Apertura y reunión A.A. el domingo; (3) cena de delegados y reunión el martes; (4) reunión A.A. entre semana; (5) más tiempo para almuerzos regionales.

La reunión de delegados ha pedido que no se pongan restricciones a los tópicos a discutir en esta reunión. Una carta dirigida al delegado que sirve de Presidente indicó que todo asunto a ser presentado en la Conferencia debe ser discutido por todos los miembros de la Conferencia.  
John W., Presidente

CONVENCION INTERNACIONAL/  
FOROS REGIONALES DE A.A.

Reporte del Staff: Dos foros regionales se han llevado a cabo desde la Conferencia de 1976 - en el oeste de Canadá (en septiembre) y en el noreste de E.U. (en marzo).

Hasta ahora, cuatro o cinco custodios y algunos miembros del staff (de G.S.O. y Grapevine) han concurrido. El hotel, las comidas y todo gasto de viaje de los representantes de la Junta son pagos por la Junta; los gastos de individuos en la región, los pagan ellos mismos o los comités de áreas.

Cora Louise B.

Comité de Custodios: En 1976 el comité fue cambiado y su función ampliada. Convención Internacional - recomendamos que la Junta apruebe a New Orleans como lugar para la Convención de 1980 y nombre al Presidente del Comité Anfitrión en julio de 1978.

Dave C., Presidente

COOPERACION CON LA  
COMUNIDAD PROFESIONAL

Reporte del Staff: Nuestra Exhibición Profesional fue presentada en 12 reuniones profesionales nacionales. Como resultado, recibimos 2,094 solicitudes de literatura.

Durante la Reunión de Servicios Mundiales, hicimos arreglos para que algunos delegados, por petición de ellos, visitasen instituciones médicas locales y programas industriales.

El Grupo Internacional de Abogados, que

\*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*  
cuenta con unos 70 miembros, se reúne ahora una vez al año.

Phyllis M.

Comité de Custodios: Nuestra participación en el Foro Anual de N.C.A. fue integrada a programas en específico. También tuvimos dos mini-mesas de trabajos. En la reunión anual de la Asociación de Norte América de Problemas de Alcohol y Drogas, participamos en "A.A. y los Mensajeros de Servicios Privados - ejemplo de cooperación eficaz."

Robert M., Presidente

#### COORDINADORA DE SERVICIOS DE GRUPO

Reporte del Staff: La coordinadora de los servicios de grupo supervisa la producción de films, despliegue de literatura, manuales y todo otro material. Ella también conduce reuniones mensuales del staff.

Cuatro directorios de A.A. son ahora publicados anualmente; los dos directorios de grupos A.A. en instituciones, bienalmente.

La coordinadora de los servicios de grupos es la secretaria de A.A.W.S., Inc. Toda nuestra literatura aprobada por la Conferencia está protegida por derechos de autor. Permiso para que ésta sea citada, es concedido solamente por A.A.W.S. Waneta N.

#### ASISTENTE DE SERVICIOS DE GRUPO

Reporte del Staff: Los nuevos proyectos son una película sobre la estructura de A.A., "Círculos de Amor y Servicio," y una encuesta sobre literatura remitida a 1,000 grupos.

Se enviaron más de 325,548 boletines y reportes en 1976. Nuestra lista de correos va a ser mucho más exacta cuando sea computarizada. Los boletines son enviados por correo en las cantidades siguientes: Box 4-5-9 (inglés), 40,000; Box 4-5-9 (francés), 1,141; Box 4-5-9 (español), 5,883. En inglés solamente:

Loners-Internationalists Meeting, 2,228; P.I. - C.P.C. Bulletin, 1,643; Institutions Bulletin, 4,510; Quarterly Report, 2,919; About A.A., 3,177.

#### COORDINADORA DEL STAFF

Reporte del Staff: Durante 1976, más de 24,000 cartas recibidas en G.S.O. fueron contestadas individualmente. Cada uno de los diez miembros del Staff se encarga de la correspondencia que le es asignada, de un área en particular. Todos tienen tareas específicas; algunos tienen la responsabilidad de boletines específicos. Miembros del Staff son también secretarios de los comités de la Junta y de la Conferencia.

Beth K.

#### EXTRANJERO

Reporte del Staff: Escribimos a las O.S.G., Oficinas Centrales y a los grupos solicitando información para el Directorio Internacional. Las respuestas recibidas indican un incremento de 23% por encima de las cifras del año pasado, en referencia al número de grupos.

Fuera de E.U. y Canadá, 28 centros de distribución de literatura proveen a los nuevos grupos con literatura complementaria.

También trabajamos con los miembros de A.A. donde todavía no hay juntas o centros de literatura. En Tokio han surgido 26 grupos A.A. de habla japonesa y los miembros han traducido folletos al japonés.

Acontecimientos de importancia referentes al crecimiento de A.A. el año pasado: ARGENTINA - la Oficina de Servicios Generales ha tenido que reducir el servicio, dado a un 600% de inflación. Pero han comenzado a dar servicio a Uruguay y Paraguay.

BRASIL - ha adquirido más de 250 nuevos grupos en el pasado año. Su compañía de publicaciones trata de publicar un fo-

(continúa en la p. 5)

## EXTRANJERO (de la p. 4)

lletado aprobado por la Conferencia cada dos meses.

COLOMBIA - la inflación ha causado un aumento en el precio de la literatura de 50%. Han añadido "A.A. Llega a su Mayor Edad" y "El Manual de Servicios de A.A.," que contiene un apéndice describiendo la estructura de A.A. en Colombia.

Betty L., Yolanda L.

## FINANZAS

Comité de Custodios: El crecimiento de A.A. continúa reflejándose en las contribuciones a G.S.O. Pero el porcentaje de grupos contribuyentes estuvo alarmantemente bajo - 56%. El ingreso total de G.S.O. - ganancia en bruto de publicaciones, contribuciones e intereses - excedió a 1975 por \$348,100 y 6% por encima del presupuesto. El total de gastos de G.S.O. sobrepasó a 1975 en \$196,700, casi 1% por abajo del presupuesto. Sumarizando, el gasto neto de los Fondos Generales de G.S.O. fue \$249,800; el ingreso neto de publicaciones, \$776,700; y el ingreso neto de G.S.O., \$526,900.

El comité revisó y aprobó el presupuesto para 1977.  
Arthur Miles (no-alcohólico), Presidente

## INFORMACION PUBLICA

Reporte del Staff: En 1976 contestamos a 9,809 solicitudes de información sobre A.A. hechas por periódicos, revistas, radio y televisión; procesamos 5,484 recortes de periódicos; distribuimos 98 anuncios de radio y 256 de televisión; enviamos 43 exhibiciones de "A.A. - Recurso de la Comunidad" a ferias de la salud y a reuniones de condados y estatales; además conocimos de 96 rompimientos de anonimato.

June R.

Comité de Custodios: Trabajando con el Comité de C.P.C. exploramos formas de llevar el mensaje de A.A. a la profesión médica, como por ejemplo: Informar a Comités de I.P. que un punto de partida para llevar el mensaje de A.A. a otros en el campo de la Medicina puede ser un doc-

tor del pueblo que ayude a alcohólicos.  
Walter M., Presidente

## INSTITUCIONES

Reporte del Staff: Proveemos servicio a 1,285 grupos en instituciones médicas y 1,230 en instituciones correccionales.

G.S.O. ayuda a llevar el mensaje a este tipo de facilidades de las formas siguientes:

(1) Correspondencia es mantenida por medio del miembro del Staff encargado de Instituciones y mediante el servicio de correspondencia de Instituciones; (2) el Libro Grande y literatura de A.A. les es enviada a nuevos grupos; (3) proveemos el directorio de instituciones apropiado, cada dos años; (4) cada grupo de instituciones recibe Box 4-5-9; (5) paquetes de literatura con descuentos están disponibles a grupos dentro de las instituciones y a comités de instituciones; (6) Guías para los miembros de A.A. interesados en el trabajo de instituciones; (7) los dos films y el filmstrip de G.S.O. les son prestados, sin costo alguno, a los grupos de instituciones en E.U. y Canadá.

Sarah P.

Comité de Custodios: Vea los dos reportes siguientes.

## INSTITUCIONES CORRECCIONALES

Comité de Custodios: Siguiendo una recomendación de la Conferencia en 1976, el Comité de Custodios de Instituciones se dividió en dos Subcomités, uno Instituciones Correccionales y otro Instituciones Médicas. En enero de 1977, fue recomendado que fuesen dos comités de Custodios y que el Comité de Instituciones fuese discontinuado. Esta recomendación fue dirigida a la Junta y promulgada el primero de febrero de 1977.  
Bill D., Presidente

## INSTITUCIONES MEDICAS

Comité de Custodios: Discutimos la importancia de que miembros A.A. apadrinen Alcohólicos Anónimos en instituciones médicas  
(continúa en la p. 6)

## INSTITUCIONES MEDICAS (de la p. 5)

dicas y después que les den de alta.

Un comité "Ad-Hoc" recomendó considerar el reemplazo de "A.A. en Hospitales" por dos folletos nuevos, uno dirigido a profesionales quienes trabajen en hospitales y otro a Alcohólicos Anónimos que estén haciendo el Doce Paso en instituciones médicas. Otro explorará el paquete de descuento para hospitales y la posibilidad de hacer una hoja que explique exactamente qué es lo que A.A. hace y no hace. Esta se distribuiría gratis.

Recomendamos que el paquete en español sea incluido en el formulario de paquetes de descuentos que se envía a instituciones. Ed S., Presidente

## PLANIFICACION

\* Se habla tanto sobre espiritualidad hoy como en tiempos pasados? - Las opiniones estaban divididas.

\* Anonimato en la Asociación - Algunos notaron tendencias hacia una rígida interpretación. Quizá esto represente poca comprensión de la Tradición Once.

\* Quién habla por A.A.? - Individuos que llaman a A.A. o que entrevistan un miembro de A.A. piensan que la persona habla por A.A. Por no poder dar una respuesta concisa a la pregunta, seguiremos dirigiéndonos por el concepto de que no hay portavoces oficiales de A.A.

Margaret C., Presidente

## REUNION DE SERVICIOS MUNDIALES

Reporte de Custodios: La Cuarta Reunión de Servicios Mundiales se llevó a cabo en New York en octubre de 1976, con representantes de Argentina, Australia, Bélgica, Brasil, América Central (zonas Norte y Sur), Colombia, Finlandia, Francia, Alemania, Irlanda, México, Nueva Zelanda, Noruega, Sur Africa, Suecia, Reino Unido, Estados Unidos y Canadá.

El tema fue "Trabajando con Otros." Una mesa de trabajo se formó para discutir "Cómo Trabaja A.A. en Instituciones Alrededor del Mundo."

He aquí algunas recomendaciones y sugerencias hechas por la reunión: (1) Mantener el requisito del idioma inglés; dife-

rir considerar traducciones instantáneas hasta que la reunión se pueda mantener por ella misma; (2) que la sexta reunión tenga lugar en la ciudad de New York en julio de 1980, en vez de en octubre, para que los delegados puedan asistir a la Conferencia Internacional que tendrá lugar en New Orleans; (3) que "Recuperación, Unidad y Servicio - a Nivel Mundial" sea el tema de la quinta reunión con mesas de trabajos sobre apadrinamiento y las Tradiciones y discusiones sobre "El Dinero en A.A. (el Valor Espiritual de Donar)" y trabajo de I.P.; (4) que el estipendio del delegado de la Reunión de Servicios Mundiales sea incrementado de \$400.00 a \$500.00; (5) sobre literatura - que los esquemas para la nueva literatura sigan siendo remitidos al Comité Editorial y de Literatura de la Reunión de Servicios Mundiales; que sean alentados los países a originar nuevas ideas; que cuando se hagan traducciones, sean remitidas inmediatamente a A.A.W.S. para que les sea dado permiso de impresión y así el proceso de imprimir la literatura no se demore; y que haya más comunicación entre aquellos países que hablen el mismo idioma, para evitar duplicaciones.

N. M. (Mac) C., delegado de E.U. y Canadá de la Cuarta Reunión de Servicios Mundiales

## LA CONFERENCIA (de la p. 1)

da de auxilio dando información sobre A.A., sea dicha llamada de un alcohólico o de un profesional que pide ayuda para su paciente o cliente.

LITERATURA - se recomendó añadir una historia sobre la barrera del idioma al folleto "Crees que Eres Diferente?" (en inglés solamente) y se autorizó a A.A.W.S. a seguir adelante con la edición de una biografía conjunta sobre el Dr. Bob y Bill W., a ser publicada por A.A.W.S.

FINANZAS - se acordó que una "reserva prudente" de la Junta deberá comprender el gasto de operación del año precedente de la Junta, de A.A.W.S. y de Grapevine.

AGENDA - se recomendó que el tema de la Conferencia de 1978 fuese sobre el individuo y el grupo - crecimiento mediante participación; y que haya una discusión sobre "Quién hace las pólizas en A.A.? Tú, ese es quien!"